

JUUDI TALLINN ЕВРЕЙСКИЙ ТАЛЛИНН





JUUDI TALLINN

Meie völdik ootab teid! Kutsume teid reisile.

Meie reis ei tule päris tavaline. Seekord me ei sõida võõraile maile ega kaugetesse paikadesse. Reisile kutsuvad juudi-Tallinna tänavad ja põiktänavad.

Esmapälgul tundub see väljend ebaharilikuna. Eesti pealinn, nagu teada, pole Praha, Varssavi, Vilnius ega Riia. Tallinn pole kunagi olnud juudi elu keskuseks – järelkult on asjatu otsida siin linnas selle järgi. Hoopiski mitte!

Nad elavad meie kõrval luitunud piltidena ja must-valgete postkaartidena, arhiiviplaanidena ja restaureeritud fassaadidena, mälestustena ja ajaleheteateina.

Voldik, mida te käes hoiate, on esimene katse meenutada juudi-Tallinna eksisteerimist. Linna, kus elasid meie rahvuskaslasid ja esivanemad ning millele me paraku pole seni piisavat tähelepanu pööranud.

Tahaks loota, et meie völdikuga saate teha huvitava jalutuskäigu Tallinna juudi minevikus. Ning et see viib oleviku juurde. Millest algab tee tulevikku – helgesse ja viljakasse.

Soovime teile ilusat reisi!

Eesti Juudi Kogukond

ЕВРЕЙСКИЙ ТАЛЛИНН

Добро пожаловать на страницы нашего буклета. Мы приглашаем вас в путешествие!

Но путешествие наше будет не совсем обычным. Не в чужие края и не в дальние страны отправимся мы на этот раз. В путь приглашают улицы и переулки еврейского Таллинна.

На первый взгляд словосочетание это покажется непривычным. Столица Эстонии, как известно – ни Прага, ни Варшава, ни Вильнюс и не Рига. Центром еврейской жизни Таллинн никогда не был: следовательно, и следы ее искать в городе тщетно? Отнюдь!

Выцветшими фотографиями и черно-белыми открытками, архивными планами и отреставрированными фасадами, воспоминаниями и газетными заметками они живут рядом с нами.

Буклет, который вы держите в руках – первая попытка напомнить о существовании еврейского Таллинна.

Хочется верить, что страницы нашего буклета позовут в прогулку по еврейскому прошлому Таллинна. И приведут к настоящему. От которого начинается дорога к будущему – светлому и плодотворному.

Прекрасного вам путешествия!

Еврейская община Эстонии



Tallinn, nagu ka teised Läänemere ranniku pealinnad, sai kunagi alguse lossist kõrgendikul. Aga Tallinna juudi kogukond, nagu ka kogukonnad üle maailma, algas sünaagoogi majast.

Esimene juudi palvemaja, mida sisustasid Revali garnisonis teeninud kantonistid 1846. aastal, ei ole säilinud: tänapäeva Hariduse tänava ja Kaarli puiestee nurgal asunud palvemaja loovutas kohe elamule. Samas on säilinud järjekorras kolmas, mille nende samade kantonistide järeltulijad asutasid endises püssirohukeldris Väikeste mereväravate juures.

Sünaagoogina kasutati seda mitte eriti kaua – 1867. aastast 1870. aastani. Aga kõndides mööda Uut tänavat sadama poole vaadake siiski sellele madalale hallist paekivist ehitisele. Juudi Tallinn algas siin.

Таллинн, как и прочие столицы Балтийского побережья, начинался некогда с замка на возвышенности. Таллиннская еврейская община, как и общины по всему свету, – со здания синагоги.

Самый первый еврейский молельный дом, обустроенный несшими службу в ревельском гарнизоне кantonистами в 1846 году, не сохранился: расположенный на углу современной улицы Харидузе и бульвара Каарли, он уступил место жилой застройке. Зато сохранился третий по очередности: приспособленный потомками все тех же кantonистов в бывшем порохом погребу у Малых морских ворот.

В качестве синагоги он использовался совсем не долго: с 1867 по 1870 год. И все же, проходя по улице Уус в сторону порта, взгляните на приземистое здание из серого плитняка. Еврейский Таллинн начинался здесь.



„Huvitav ja omanäoline hauakivi kaunistab Tallinna sünagoogi asutaja Shaje Levinovitschi hauda“ kirjutas 1930. aastal Rahvaleht. „Kogukond suutis hinnata auväärset meest ja rajas talle väärilise hauakivi“.

Hinnata, aga peamine – mõista kohaliku juudi kogukonna arhitektuuri maitseid suutis veerand sajandit enne seda ehituskunstnik Jacques Rosenbaum, kes lahendas Levinovitschi mausoleumi muinasjutulise idamaise arhitektuuri vaimus: arvati, et see edastab suurimal määral juutide rahvuslikku vaimu.

Tallinna arhitektuuri võib-olla kõige „mittetallinlikum“ mälestusmärk hävitati halastamatult kuuekümnendate aastate alguses – koos teiste likvideeritud Tallinna Vana Juudi Kalmistu hauakividega.

«Интересный и своеобразный надгробный памятник украшает могилу основателя таллиннской синагоги Ш. Левиновича, – писала в 1930 году газета Rahvaleht. – Община сумела оценить заслуги выдающегося мужа и установила ему достойное надгробие».

Оценить, а главное – понять архитектурные вкусы местного еврейства смог за четверть века до того зодчий Ж. Розенбаум, решивший мавзолей Левиновича в духе сказочной восточной архитектуры: считалось, что она в наибольшей степени передает национальный дух евреев.

Возможно, самый «неталлинский» из памятников таллиннской архитектуры был безжалостно уничтожен в начале шестидесятых годов – вместе с остальными надгробиями ликвидированного Старого еврейского кладбища.



17. aprillil 1900. aastal tõestas Revali linnanotar Wilhelm Ivanovitš Turman aktiga nr 1418 Revali kaupmehe Isaak Girševitš Rubinsteini esitatud taotluse ehituse alustamise kohta temale kuuluval krundil Puiestee tänaval.

Kulus üksteist pikka aastat, et linnaduuma lubaks kaupmehel tema mõtte ellu viia. Tulemus aga osutus ootuse vääriliseks: kolmekorruseline tulutoov maja väikepoodide ja kauplustega esimesel korrusel ning õigusega rajada abiruumid mansardkorrusel kõrge kivikatuse all.

Ammuilma pole Tallinnas Puiestee tänavat: nüüd on selle nimi Estonia puiestee. Aga Rubinsteini tulutoov maja, põles maha 1944. aastal ning mis ehitati tundmatuse ni ümber sõjajärgsetel aegadel, asub siiani pealinna südames.

17 апреля 1900 года револьский городской нотариус Вильгельм Иванович Турман актом за номером 1418 засвидетельствовал предоставленное револьским купцом Исааком Гиршевичем Рубинштейном прошение о начале строительства на принадлежавшем ему участке по Бульварной улице.

Понадобилось долгих одиннадцать лет, чтобы городская дума дала добро на воплощение купеческого замысла в жизнь. Но и результат получился достойным: трехэтажный доходный дом с лавками и магазинами на первом этаже и правом оборудования подсобных помещений в мансарде под высокой черепичной крышей.

Давным-давно нет в Таллинне Бульварной улицы: теперь она называется бульваром Эстония. А доходный дом Рубинштейна, выгоревший в 1944 году и до неузнаваемости перестроенный в послевоенные годы, по-прежнему стоит в самом центре столицы.



Raua 16

Aadress Karu 16 kõlab juudi hari-
duse mõiste sünonüümina Tallin-
nas juba peaaegu üheksaküm-
mend aastat. See kõlab uhkelt ja
teenitult. Summutades paraku
täna TJKi eelkäijate kõiki
aadresse.

Aga neid oli mitu. „Eeskujulik
heder“, mis asutati 1904. aastal
Maakri tänavas asuva Koraalse
sünagoogi maja juurdeehitises.
Algkool õppetööga jidišis, mis
töötas aastatel 1928–1933 majas
aadressil Vana-Viru 15. Tallinna
Juudi Algkool aadressil Raua 16.

Fotole jäädvustatud ehitises
hõlmas viimane kümme tuba, mis
kuulusid pedagoogile E. Hilde-
brandtile, ning töötas kaks
õppeaastat. Õpetajate ja õpilaste
pidulik rongkäik väljus selle lüvel
spetsiaalselt juudi gümnaasiumiks
ehitatud majja 3. veebruaril
1924. aastal.

Адрес Кару,16 вот уже без
малого девяносто лет звучит
синонимом самого понятия
еврейского образования в
Таллинне. Звучит гордо и
заслуженно. Но заглушая, увы,
все адреса предшественниц
нынешней ТЕШ.

А было их несколько. «Образ-
цовый хедер», основанный в
1904 году в пристройке к
зданию Хоральной синагоги на
улице Maakри. Начальная школа
с преподаванием на идиш,
работавшая в 1928-1933 годах
в доме на Вана-Виру, 15.
«Таллиннская начальная
еврейская школа» по адресу
Рауа, 16.

В запечатленном на фото
здании она занимала десять
комнат, принадлежавших
педагогу Е. Гильдебрандту, и
проработала два учебных года.
Торжественная процессия
педагогов и учеников в специ-
ально выстроенное для Еврей-
ской гимназии здание двинулась
3 февраля 1924 года от ее
порога.



Sauna 1/ Väike-Karja 1

„Vastavalt Soome väljaannetes avaldatud plaanile lubab passaaž saada majesteetlikuks ehitiseks“ teatas lugejatele baltisaksa ajaleht Revaler Beobachter 1912. aasta veebruaris.

Ajakirjanikud kirjeldasid heldekäeliselt detaile: klaasist katus, kauplemise ruumid esimesel kahel korrusel, kinoteater, ehitise keskosas kupli all purskkaev. Täp-sustati ehituse maksumust: miljon soome marka. Nimetati tellijate nimesid – Revali kaupmehed Gutkin ja Sundelevitsh.

Grandioosete plaanide elluviimist Viru, Suur-Karja ja Sauna tänavate vahelises kvartalis segas esimene maailmasõda. Aga ehitamata jäänudki passaaži interjööride projekt sattus tõenäoliselt kõikidesse 20. sajandi Tallinna arhitektuurile pühendatud publikatsioonidesse.

«Судя по опубликованному в финляндских изданиях плану, пассаж обещает быть величественным зданием», – сообщила читателям местная остзейская газета “Revaler Beobachter” в феврале 1912 года.

Журналисты не скупились на описание деталей: стеклянная крыша, помещения для торговли на первых двух этажах, кино-театр, фонтан под куполом в центральной части постройки. Уточняли стоимость постройки: миллион финских марок. Называли фамилии заказчиков – ревельских купцов Гуткина и Зунделевича.

Реализовать грандиозные планы в квартале между улицами Виру, Суур-Карья и Сауна помешала Первая мировая война. Но проект интерьеров так и не выстроенного пассажа вошел, пожалуй, во все публикации, посвященные архитектуре Таллинна начала XX столетия.



Põhja puiestee 7

Tekstiilivabriku Rauaniit maja, uhke laevana Kotzebue tänava ja Põhja puiestee ühinemiskohal sõitmas, sattus vast igasse raamatusse, mis on pühendatud Eesti kaasaegse arhitektuuri arenemisele.

See pole ka ime: 1925. aastal E. Habermanni rajatud ja kaheksa aasta pärast tänase neljakorpuselise kõrguseni valmis ehitatud vabrikukompleks on tõeline funktsionalismi manifest kohalikus arhitektuuritraditsioonis. Aga ehituse tellijat – ettevõtte omanikku Efraim Lerenmanni – meenutatakse paraku harvemini.

Kahju küll. Kas või seetõttu, et jaa viies sokk või sukk, mille panid eelmise e. 20. sajandi kolmekümnendate aastate alguses jalga Eesti elanikud, toodeti just siin – Lerenmanni rajatud vabrikus. Kas tänapäeva juudi ettevõtjad võiksid hoobelda sellise reklaamiga?

Здание текстильной фабрики “Rauaniit”, гордым кораблем плывущее над слиянием улицы Коцебу с бульваром Пыхья, вошло, пожалуй, во все книги, посвященные становлению современной эстонской архитектуры.

Что немудрено: возведенный E. Хаберманном в 1925 году и достроенный восемь лет спустя до нынешней четырехэтажной высоты фабричный комплекс – подлинный манифест функционализма в местной архитектурной традиции. О заказчике строительства – владельце предприятия Эфраиме Леренманне – вспоминают, увы, меньше.

А жаль. Хотя бы даже потому, что каждый пятый носок или чулок, издававшийся в начале тридцатых годов минувшего, XX столетия на ногу жителя Эстонии, был изготовлен именно здесь – на фабрике, основанной Леренманном. Могут ли похвастаться подобной рекламой современные еврейские предприниматели?



„Tänapäeval on see tänav üks elavamaid kaubanduslikke tänavaid, suure arvu juudi kauplustega“ teatas tänasest Viru tänavast „Revali linna teejuht“ sada aastat tagasi.

Need sõnad olid aktuaalsed ka eelmise sajandi kahekümnendatel ja kolmekümnendatel aastatel – kuni 1940. aastani, kui nõukogude võimude läbiviidud riigistamine kustutas igaveseks juudi perekonnanimed Vana Tallinna kõige agarama tänava kaupluste reklaamsiltidelt.

Mälestusi neist säilitavad vaid vähesed põliselanikud, arhiivideokumendid ja must-valged fotod.

«В настоящее время эта улица – одна из самых оживленных по торговле, с множеством еврейских магазинов», – сообщал о нынешней улице Виру «Путеводитель по городу Ревелю» столетней давности.

Своей актуальности слова эти не утратили и в двадцатые, и в тридцатые годы – до самого 1940 года, когда проведенная советской властью национализация навсегда стерла еврейские фамилии с рекламных вывесок над магазинами самой бойкой улицы Старого Таллинна.

Память о них хранят лишь немногие старожилы, архивные документы да черно-белые фотографии.



Viru tn



Maakri tn

„Sünagoog – juudi pühamu. Väike-Tartu maanteel, ehitatud 1884. aastal. Väga omanäoline ehitis vanajuudi stiilis, sünge fassaadi ja astmelise frontooniga“.

Anname andeks 1910. aasta Laulupeol osalejate jaoks välja antud teejuhi autorile tema teadmatuse judaismis: Pühamu võib olla vaid Jeruusalemmas ning mitte kuskil mujal. Andestame ka selle, et ta ei nimetanud Tallinna sünagoogi autorit – arhitekti Nikolai Tamm-vanemat.

Tähtis on muu: juudi palvemaja mainiti Tallinna esimeses teejuhhis, mis anti välja eesti keeles eesti lugejale. Järgmised analoogsed väljaanded millegipärast sellist tähelepanu ei pööranud.

«Синагога – еврейский храм. На Вяйке-Тарту маантеэ, выстроен в 1884 году. Очень своеобразное здание в древнееврейском стиле, с мрачным фасадом и ступенчатым фронтоном».

Простим автору путеводителя, изданного для участников Певческого праздника в 1910 году, неосведомленность в иудаизме: Храм может быть только в Иерусалиме и нигде более. Простим и то, что не назвал автора Таллиннской синагоги – архитектора Николая Тамма-старшего.

Важно иное: еврейский молельный дом был упомянут в первом путеводителе по Таллинну, изданном на эстонском языке и адресованном эстонскому читателю. Последующие аналогичные издания подобного внимания почему-то больше не проявляли.



„Väljast sünagoog, aga seest – no täiesti õigeusu katedraal!“ imestas Waba Maa vestekirjanik ennenägemata rajatise üle, mis ehitati 1926. aastal Gloria-Palace kinoteatrile Vabaduse väljaku lõunaküljel.

Millele võlgneb tänu selline võrdlus – kas ainult interjööride luksuse ja peafassaadi vahelisele kontrastile? Vaevalt küll. Polnud ju kellelegi Tallinnas kaheksakümmend viis aastat tagasi saladuseks: linna kõige luksuslikuma kinoteatri ehitas kohalik kinomagnaat Leon Falstein.

Kaasaegsed tallinlased enamasti teavad tänapäevase Vene Teatri „kinematograafilist minevikku“. Aga selle maja „juudi päritolust“ tõenäoliselt pole neil aimugi. Kahjuks.



«Снаружи синагога, а изнутри – ну точно собор православный!» – дивился фельетонист газеты “Waba Maa” невиданному сооружению – возведенному в 1926 году на южной стороне площади Вабадузе кинотеатру “Gloria-Palace”.

Только ли контрасту между пышностью интерьеров и аскетизмом главного фасада обязано это сравнение? Вряд ли. Ведь ни для кого в Таллинне восьмидесятипятилетней давности не было секретом: самый роскошный синемаграф города выстроил местный киномагнат Леон Фальштейн.

О «кинематографическом прошлом» нынешнего Русского театра современные таллиннцы чаще всего знают. О «еврейском происхождении» его здания – скорее всего и не догадываются. Увы.

Vabaduse väljak 5



Kalaranna 2

On ehitisi, mida vaatamata nende aaväärsele vanusele ja sündmusterohele ajaloole, mitte kuidagi ei arvestaks linna kuulsate vaatamisväärtuste hulka. Kunstnikud ei kujuta neid lõuenditel. Neid ei trükita postkaartidele. Ning isegi vana fotot neist on raske leida.

Patari vangla on üks sellistest ehitistest. Kindlustusrajatiseks ehitatuna nägi see oma elus väga palju. Revalisse sõjaväeteenistusse aetud juudi teismeliskantoniste. Tallinna juudi kogukonna meesosa, kes leidsid surma selle vangla hoovis natsistliku okupatsiooni esimestel kuudel. Prantsuse juute, kes aeti hävitamiseks Tallinna vaid mõned kuud enne natside väljakihutamist.

Kaks mälestustahvlit kurvalt kuulsa Patari vangla seinal ja selle territooriumile sissepääsu juures olev mälestussammas meenutavad hiljutise mineviku traagilisi sündmusi. Kahekaupa voolavad balti lained koputavad selle vundamenti vastu meenuvuse väsimatu metronoomiga: mitte kunagi enam!

Есть здания, которые, несмотря на почтенный возраст и богатую событиями историю, никак не отнесешь к числу известных городских достопримечательностей. Их не изображают на полотнах художники. Не печатают на открытках. И даже найти старинную фотографию их затруднительно.

Батарейная тюрьма – одно из подобных зданий. Выстроенная в качестве фортификационного сооружения, она повидала на своем веку немало. Пригнанных в Ревель для несения воинской службы еврейских подростоквкантионистов. Мужскую часть таллиннского еврейства, нашедшую в ее дворе смерть в первые месяцы нацистской оккупации. Французских евреев, пригнанных для уничтожения в Таллинн за считанные месяцы до изгнания нацистов.

Две мемориальные доски на стене печально знаменитой «Батарей» и памятник у входа на ее территорию напоминают о трагических событиях недавнего прошлого. Набегаящие по две балтийские волны стучат в ее фундамент неустанным метрономом напоминания: никогда больше!



Pikk 29

„Kohaliku kaubamaja omanik Gutkin kavatseb rajada oma tühjale krundile Sistrenskaja tänaval viiekorruselise hotellimaja koos kõikide seadmete, mugavuste ja suure kontserdisaaliga,“ teatas 1910. aasta talvel Revelskije Izvestija.

Piisab jalutuskäigust Nunne tänava haljakuni, et veenduda: kavatsus kokkuvõttes plaanidest edasi ei jõudnud. Võib-olla ka õnneks – kui saja aasta tagune ambitsioonikas projekt oleks ellu viidud, siis oleks Tallinn pidanud Toompealt all-linnale avaneva ühe kõige efektsema panoraamiga hüvasti jätma.

Tänapäeval lähenedes hotellindusele Vanas Tallinnas ei ole olnuga midagi ühist. Mugav hotell ei tohiks keskkonda maha suruda, vaid peaks sellesse oskuslikult „sisse elama“. Näiteks nõnda nagu Meriton Old Town Garden Hotell, mis asub A. Kofkini hoolikalt ja meisterlikult restaureeritud bürgerimajas aadressil Pikk 29.

«Владелец местного торгового дома Гуткин предполагает возвести на своем пустопорожном участке на Систренской улице пятиэтажное здание гостиницы с полным оборудованием, комфортом и большим концертным залом», – сообщали зимой 1910 года «Ревельские известия».

Достаточно прогуляться до сквера на улице Нунне, чтобы убедиться: замысел дальше планов так и не двинулся. Возможно, и к лучшему: будь реализован амбициозный проект столетней давности, Таллинну пришлось бы распрощаться с одной из самых эффектных панорам, открывающихся с Тоомпеа на Нижний город.

Современный подход к гостиничному делу в Старом Таллинне не имеет с былым ничего общего. Комфортабельный отель должен не подавлять окружающую среду, а уметь вписываться в нее. Так, например, как отель „Meriton Old Town Garden Hotel“, расположившийся в бережно и умело отреставрированном А. Кофкиным старинном бюргерском доме по адресу Pikk, 29.



Ehitajate tee 51a

Oma Eisensteiniga – antud juhul mitte Sergei, vaid Mihhailiga, mitte üle-maailmselt kuulsa filmirežissööri, vaid jugendstiilis töötanud Riia kuulsa arhitektiga – juudi Tallinn hoobelda paraku ei saa.

Oli muidugi Louis Kahn, Saaremaal sündinud kaasaegse arhitektuuri klassik, kuid lõplikult arhitektiks kujunes ja töötas ta Eestist tuhandete kilomeetrite kaugusel – Ameerika kontinendil. 20. sajandi alguses ehitas Revalis Klibanski, sõjajärgses Tallinnas – Meerson ja Zilberg, kuid nende tööga seoses ehituskunsti mälestusmärkidest rääkida oleks liialdus.

Millises kontekstis hakatakse rääkima tänapäeva tallinlaste kaasaegsest – arhitektist Nikolai Jakobišvilist – näitab aeg. Seni aga näitavad kogu kaasaegse Tallinna kellaaega kellad, mis on paigutatud tema ehitatud elamu fassaadile E. Vilde ja Ehitajate tee nurgal.

Собственным Эйзенштейном – в данном случае не Сергеем, а Михаилом, не всемирно известным кинорежиссером, а знаменитым рижским архитектором стиля модерн – еврейский Таллинн похвастаться, увы, не может.

Был, конечно, Льюис Кан – уроженец Сааремаа, классик современной архитектуры, – но как архитектор он сформировался и работал за тысячи километров от Эстонии – на американском континенте. В начале XX века дома в Ревеле строил Клибанский, в послевоенном Таллинне – Меерсон и Зильберг, но говорить применительно к их работам о выдающихся памятниках зодчества было бы преувеличением.

В каком контексте будут говорить о современнике нынешних таллиннцев – архитекторе Николае Якобишвили – покажет время. Пока же время современного Таллинна показывают часы, установленные на фасаде выстроенного им жилого дома на углу улиц Э. Вильде и Эхитаяте.



Suve 5

Sel ehitisel, mis rajati 19. sajandi viimasel veerandil ajaloolisesse eeslinna Kelmikülasse, ei ole juudi minevikku.

Aga on olevik: täiesti restaureeritud majas aadressil Suve 5 avas 2013 aasta septembris oma ukseid Eesti Juudi Kogukonna lasteääd Aviv.

Tähendab – saabub ka juudi tulevik. Sellel tagasihoidlikul ehitisel. Ja meil kõigil.

У этого здания, выстроенного в последней четверти XIX столетия в историческом предместье Кельмикула, нет еврейского прошлого.

Есть настоящее: в 2013 году в полностью отреставрированном доме по адресу Суве, 5 распахнул свои двери «Авив» – детский сад Еврейской общины Эстонии.

А значит – будет и еврейское будущее. У скромного этого строения. И у всех нас.



Eesti Juudi Kogukond

Karu 16, Tallinn 10120

www.jewish.ee